

- 1 المحكمة الخاصة ببلنجان
- 2 في القضية ضد شركة تلفزيون الجديد ش.م.ل. والسيدة كرمى محمد تحسين الخياط
- 3 القضية رقم STL-14-05
- 4 القاضي نيقولا لتيري - [قاضي قضايا التحقير]
- 5 الخميس، 16 نيسان/أبريل 2015 - [جلسة محاكمة]
- 6 جلسة علنية
- 7 -- بدء الجلسة في الساعة 12.43 ظهراً
- 8 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 9 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 10 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: لدينا الآن الشاهد AP02 ولكن قبل أن يستدعي صديق المحكمة الشاهد أشير إلى أنه بموجب المادة 133
- 11 من قواعد المحكمة لقد قبلت طلب صديق المحكمة للدعاء بأن نستمتع إلى بعض الأجزاء من إفادة الشاهد في جلسة مغلقة. وهذا يعني
- 12 أنه في بعض الأجزاء من إفادته وكما ذكرت منذ قليل سيتمكن الجمهور من رؤية الإجراءات ولكن من دون الاستماع إلى ما يقال أو من
- 13 دون القدرة على رؤية أي من الوثائق أو المواد التي ستعرض في المحكمة والمتعلقة بهذه الإفادة.
- 14 ونظراً إلى ضرورة مراعاة الشفافية في إجراءات هذه المحكمة أمرت الفرعاء بتقديم مذكراتهم بعد إفادة الشاهد واقتراح نسخ علنية
- 15 مموهة للنص المدون للإفادة في الجلسة المغلقة بالإضافة إلى الوثائق أو المواد التي ستعرض خلال الجلسة. كما أشجع صديق المحكمة للدعاء
- 16 أن يسعى قدر المستطاع إلى استجواب هذا الشاهد بطريقة تحد من الحاجة إلى جلسة مغلقة.
- 17 يمكنك استدعاء الشاهد.
- 18 السيد سكوت [ترجمة فورية]: شكراً حضرة القاضي. فيما يتعلق بالأمر الذي أصدرته الغرفة منذ قليل في الجلسات السابقة من هذا اليوم
- 19 أريد أن أعلمكم بموقف الادعاء، ونحن نتحدث تحديداً عن ملاحظات تحضير الشاهد. وبهدف تجنب مزيد من الخلاف فيما يتعلق بهذه
- 20 الملاحظات فيما يتعلق بالفقرتين 5 و6 من ملاحظات تحضير الشاهد لن نتطرق إلى هاتين الفقرتين، أما الفقرة الأولى فنحن نعتقد أنها
- 21 ترتبط بالفترة 15 وبالملحق الأول من إفادة الشاهد. الفقرة الثانية نعتقد أنها ترتبط مباشرة بالفقرتين 16 و18، أما الفقرة الثالثة فهي مرتبطة
- 22 بشكل مباشر بالفقرة 9 إلى 12.
- 23 [دخول الشاهد قاعة المحكمة]
- 24 أما الفقرة الرابعة فنحن نعتقد أنها تتعلق مباشرة بالفقرة 16، 18، 19 و22.
- 25 وأن معلومات إضافية تتعلق بإفادة هذا الشاهد قد تم تسليمها ضمن لائحة أو قائمة شهود صديق المحكمة للدعاء بالإضافة

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - AP02

جلسة علنية

استجواب يجريه السيد سكوت

الصفحة 2

- 1 إلى ملخص عن الأدلة. شكرا.
- 2 الشاهد [ترجمة فورية]: أقسم علنا أن أقول الحق كل الحق ولا شيء سوى الحق.
- 3 الشاهد: جون كومو
- 4 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هلا قمت بالتعريف بالشاهد وباشرت الاستجواب؟
- 5 السيد سكوت [ترجمة فورية]: شكرا حضرة القاضي.
- 6 استجواب يجريه السيد سكوت:
- 7 [إجابة الشاهد من خلال مترجم فوري]
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: سيد كومو، أرحب بك في لاهاي. هلا قلت لنا ما هو اسمك الكامل؟
- 9 الجواب [ترجمة فورية]: أنا جون ألين كومو، تكتب بالإنجليزية C-o-m-e-a-u.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: سيد كومو، أنت كندي الجنسية، وأمضيت حوالي 36 سنة في الشرطة الكندية، هل هذا صحيح؟
- 11 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: وآخر مهامك كانت في هالي فاكس، هل هذا صحيح؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: عرفنا أيضا أنك عملت في لجنة التحقيق الدولية المستقلة التابعة للأمم المتحدة من حزيران/يونيو 2008 حتى
- 15 شباط/فبراير 2009؟
- 16 الجواب [ترجمة فورية]: هذا صحيح.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: وعملت أيضا في مكتب المدعي العام في المحكمة الخاصة بلبنان منذ تأسيس هذه المحكمة في آذار/مارس 2009
- 18 حتى كانون الأول/ديسمبر 2013، هل هذا صحيح؟
- 19 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: سيد كومو، أنت تعرف فحوى هذه القضية، بث تقارير على تليفزيون الجديد، هلا قلت لنا فيما يتعلق بهذه القضية
- 21 ما هي أول الأمور التي عملت فيها فيما يتعلق بهذه القضية وبقضية عياش؟
- 22 الجواب [ترجمة فورية]: في 5 من آب/أغسطس 2012 بث شريط ترويجي من قبل تليفزيون الجديد أشار إلى بث عدد من الأفلام المتعلقة
- 23 حول أو بشهود مزعومين أمام المحكمة الخاصة بلبنان. وبعد 5 من آب/أغسطس ومن 6 حتى 10 من آب/أغسطس 2012 بث تليفزيون
- 24 الجديد عدد من الحلقات تتعلق بشهود مزعومين أمام المحكمة الخاصة بلبنان.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: وكيف أصبحت معنا بهذه القضية؟

علي

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2

جلسة علنية

استجواب يجريه السيد سكوت

الصفحة 3

- 1 الجواب [ترجمة فورية]: عندما كنت أعمل في المحكمة الخاصة بلبنان أحد مهامني كان أن أكون على اتصال مباشر بشهود مكتب المدعي العام. وعندما أدرك مكتب المدعي العام وجود هذه الحلقات طلب مني أن اتصل بالشهود.
- 2 السيد خان [ترجمة فورية]: أعتذر على المقاطعة فبرنامج Transcend الذي ينقل المحضر مباشرة متقطع على الشاشة أمامي. شكرا.
- 3 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أرجوكم أن تأخذوا استراحة من 5 ثوان بين السؤال والجواب لمراعاة الترجمة الفورية.
- 4 السيد سكوت [ترجمة فورية]: يسرني أن المشاكل تقتصر علينا فقط في فريق الادعاء.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: إذا حضره الشاهد، قلت إن إحدى مهامك كانت الاتصال بشهود مكتب المدعي العام بصفة أو بأخرى، هلا قلت لنا ما كان هذا الدور تحديدا وبما كنت تهتم؟
- 6 بشكل عام، لا أريد منك تفاصيل، أعرف أن هذا جزء من عملك ولكن فكرة إجمالية عن علاقتك بالشهود؟
- 7 الجواب [ترجمة فورية]: من مهامني الاتصال بشكل مباشر مع شهود مكتب المدعي العام في حال كان هناك أية مسائل نشأت أو مخاوف أو أمور تشغل الشاهد أو أي مخاوف أمنية تم مكتب المدعي العام فيما يتعلق ببعض الشهود الفرديين.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: ألفت انتباهك إلى أنه أشرت منذ قليل إلى وجود شريط ترويجي لبث تلفزيون الجديد لمجموعة من الأفلام أو من التحقيقات، كيف تواصلت مع هؤلاء الشهود بتلك الصفة فيما يتعلق بهذه القضية، قضية عياش وآخرين؟
- 9 الجواب [ترجمة فورية]: في 25 من أيار/مايو 2012 قرر قاضي الإجراءات التمهيدية أن مكتب المدعي العام ملزم بالكشف عن إفادات وأسماء شهود الادعاء لمحامى الدفاع. وفي 4 و5 من شهر حزيران/يونيو 2012 كشف مكتب المدعي العام عن هذه الأسماء وهذه الإفادات للدفاع. وفي 4 من تموز/يوليو 2012 عين محقق إضافي ومساعد لغوي عاونوني على الاتصال بـ 146 شاهدا لكي نطلعهم على أن إفاداتهم وأسمائهم قد تم الكشف عنها لمحامى الدفاع.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً، أطلب منك ألا تذكر أي أسماء أو وثائق تعرف بمهوية هؤلاء الشهود، ولكن أسألك هل اتصلت بهم؟ لم اتصلت بهم؟ ولأي سبب اتصلت بهم؟
- 11 الجواب [ترجمة فورية]: تم الاتصال بهم لأول مرة الأولى عرفوا أن أسماءهم أصبحت خارج المدعي العام، أردنا أن نطلعهم على ذلك وأردنا أن نسمع ما إذا كان لديهم أية مشاغل أو مخاوف جراء الكشف عن هذه الوثائق، وحتى نوثق ذلك أيضاً.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: وهل قمت بذلك؟ هل قمت أنت وزملاء لك في مكتب المدعي العام بالاتصال بهم بعدد من هؤلاء الأفراد؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: نعم قمنا بذلك.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: وهلا قلت لنا خلال تلك العملية، هل قمت بالتعرف على أي أشخاص كان مكتب المدعي العام أو كان تلفزيون الجديد قد اتصل بهم؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: [مموه]

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2

جلسة علنية

استجواب يجريه السيد سكوت

الصفحة 4

1 [مموه]

2 السؤال [ترجمة فورية]: سيد كومو، أطلب منك ألا تدخل في أي أسماء لأننا إن أردنا أن نناقش الأسماء نريد أن تكون الجلسة مغلقة،

3 أطلب منك التنبيه لذلك. ولكن بشكل عام، هل علمت خلال تلك الحوارات والاتصالات مع الشهود بأن هناك موظفين أو ممثلين

4 محددين من تليفزيون الجديد اتصلوا بهم؟

5 الجواب [ترجمة فورية]: إن الشهود الذين قالوا لنا إنهم تلقوا اتصالات من قبل ممثلين من تليفزيون الجديد أشاروا لنا أيضا أن هؤلاء الذين

6 اتصلوا بهم عرفوا عن أنفسهم على أنهم إما فراس حطوم أو رامي الأمين.

7 السؤال [ترجمة فورية]: وبشكل عام، عندما اتصلت هؤلاء الشهود خلال تلك الفترة، ما كانت ردة فعلهم جراء تلك الحوارات؟ نريد أن

8 نعرف بشكل عام ما هي ردود فعلهم على ذلك من دون أن نعرف اسماءهم؟

9 الجواب [ترجمة فورية]: كان هناك مجموعة واسعة من ردود الفعل من قبل الشهود تتراوح بين الغضب والإحباط، مخاوف على أمنهم

10 وسلامتهم الشخصية.

11 السيد خان [ترجمة فورية]: أعترض حضرة القاضي، لا أرى ذلك في الإفادة ونعترض على ذلك. هذه مسألة مرتبطة بالكشف المتأخر

12 الذي قام به الادعاء للدفاع وبالتالي أعترض على هذا الأساس.

13 السيد سكوت [ترجمة فورية]: هذا وارد في الفقرات 16، 18، 19 و22 من هذه الإفادة.

14 السيد خان [ترجمة فورية]: هذا بعد البث ليس قبله.

15 السيد سكوت [ترجمة فورية]: هذا ليس صحيحا.

16 السيد خان [ترجمة فورية]: ربما يمكننا أن نناقش ذلك بغياب الشاهد.

17 السيد سكوت [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، حاولت أن أتجنب ذلك وأشرت إلى ذلك سابقا.

18 السيد خان [ترجمة فورية]: إن أردنا أن نناقش ذلك يجب أن يكون بغياب الشاهد وإن الإشارة إلى الفقرات لا يعني أننا نقبل بها.

19 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أنت تقول إنه علينا أن نشير إلى الفقرة قبل طرح السؤال، هل هذا ما ترغب فيه؟

20 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة الرئيس، مثلا إن توجهنا إلى الفقرة 16 فإن التواريخ هي ما بعد البث، ولكن بحسب تسلسل الأحداث

21 كما قدمه زميلي فهو الآن يتحدث عن قبل البث وبالتالي هذه الفقرة لا تبرز التواريخ قبل البث.

22 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أنا أفهم ذلك، ولكن انطلاقا من الآن صديق المحكمة سوف يشير إلى العبارات في الفقرات وبعدها يطرح

23 السؤال.

24 السيد خان [ترجمة فورية]: حسناً، ولكن الصعوبة هو أن هذا الشاهد قد أدلى باليمين الرسمية وهو موظف سابق في لجنة التحقيق الدولية

25 المستقلة التابعة للأمم المتحدة والمحكمة الخاصة بلبنان، وبالطبع جرى تحضير الشاهد من قبل الادعاء. ونحن بالتأكيد لا نقبل كل ما ورد في

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - AP02

جلسة مغلقة

استجواب يجريه السيد سكوت

الصفحة 5

- 1 هذه الإفادة. ولكن الصعوبة هي إننا لا نستطيع فقط أن نقرأ الإفادة بحضور الشاهد ونطرح السؤال. مثلاً في الفقرة 6 ففي إفادة الشاهد
- 2 الذي يستند إليها السيد سكوت فهي متعلقة بمرحلة ما قبل بث الحلقات وهذا لم يرد في الفقرة، إذاً هذا أساس اعتراضي.
- 3 السيد سكوت [ترجمة فورية]: أنا تحت تصرف المحكمة وعذراً ولكن يحق لي أن أتناول الكلمة أيضاً. بالطبع إن أردت الغرفة أن تصرف
- 4 الشاهد فأنا أوافق على ذلك ولكن لا أعتقد أننا بحاجة إلى ذلك. أعتقد أننا نستطيع أن نشير إلى المراجع وهذا لا يمس بنزاهة الشاهد.
- 5 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: حسناً، علينا أن نتفق وإلا لن تتمكن من المواصلة. إن كنت تعتقد أن بعض المسائل غير واردة في الإفادة
- 6 تستطيع أن تعترض ولكن فقط فيما يتعلق بذلك وإلا لن نستطيع أن نواصل الاستماع إلى الإفادة. إن لم يكن السؤال مرتبطاً بالإفادة
- 7 تعترض وبعدها تتدخل، حسناً؟
- 8 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، فقط بالنسبة إلى المحضر، أنا لم أمس في نزاهة الشاهد أبداً بل أنا أتحدث عن الكشف المتأخر
- 9 للادعاء وبالتالي هذا مهم للمحضر.
- 10 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هذا كان واضحاً بالطبع.
- 11 السيد سكوت:
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: هل تستطيع أن تقول لنا، وبالإشارة إلى الفقرتين 9 و10 من الإفادة وأنا أقول ذلك لغاية تدوين الفقرات على
- 13 المحضر نتيجة لتوجيهات القاضي، إذاً هل اتصلت بالأشخاص الذين كشف عن أسمائهم وإفاداتهم نتيجة لكشف المدعي العام في 25 من
- 14 أيار/مايو 2012؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: هلاً لنا أن نتقل إلى الجلسة المغلقة الآن حضرة القاضي.
- 17 [جلسة مغلقة]
- 18 [مموه]
- 19 [مموه]
- 20 [مموه]
- 21 [مموه]
- 22 [مموه]
- 23 [مموه]
- 24 [مموه]
- 25 [مموه]

علني

محضر رسمي

الصفحة 6

جلسة مغلقة

الشاهد: جون كومو - AP02

استجواب يجريه السيد سكوت

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 الصفحة 6 مموهة - جلسة مغلقة.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

STL-14-05

الخميس، 16 نيسان/أبريل 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - AP02

استجواب يجريه السيد سكوت

جلسة مغلقة

الصفحة 7

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

الصفحة 7 مموهة - جلسة مغلقة.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - AP02

استجواب يجريه السيد سكوت

جلسة مغلقة

الصفحة 8

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

الصفحة 8 مموهة - جلسة مغلقة.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

علني

محضر رسمي

الصفحة 9

جلسة مغلقة

الشاهد: جون كومو - AP02

استجواب يجريه السيد سكوت

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

الصفحة 9 مموهة - جلسة مغلقة.

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

STL-14-05

الخميس، 16 نيسان/أبريل 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 10

جلسة مغلقة

الشاهد: جون كومو - AP02

استجواب يجريه السيد سكوت

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

الصفحة 10 مموهة - جلسة مغلقة.

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

STL-14-05

الخميس، 16 نيسان/أبريل 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 11

جلسة مغلقة

الشاهد: جون كومو - AP02

استجواب يجريه السيد سكوت

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

الصفحة 11 مموهة - جلسة مغلقة.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

STL-14-05

الخميس، 16 نيسان/أبريل 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 12

جلسة مغلقة

الشاهد: جون كومو - AP02

استجواب يجريه السيد سكوت

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

الصفحة 12 مموهة - جلسة مغلقة.

STL-14-05

الخميس، 16 نيسان/أبريل 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 13

جلسة مغلقة

الشاهد: جون كومو - AP02

استجواب يجريه السيد سكوت

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

الصفحة 13 مموهة - جلسة مغلقة.

STL-14-05

الخميس، 16 نيسان/أبريل 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 14

جلسة مغلقة

الشاهد: جون كومو - AP02

استجواب يجريه السيد سكوت

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

الصفحة 14 مموهة - جلسة مغلقة.

STL-14-05

الخميس، 16 نيسان/أبريل 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 15

جلسة مغلقة

الشاهد: جون كومو - AP02

استجواب يجريه السيد سكوت

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

الصفحة 15 مموهة - جلسة مغلقة.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

STL-14-05

الخميس، 16 نيسان/أبريل 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 16

جلسة مغلقة

الشاهد: جون كومو - AP02

استجواب يجريه السيد سكوت

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 الصفحة 16 مموهة - جلسة مغلقة.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

STL-14-05

الخميس، 16 نيسان/أبريل 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 17

جلسة مغلقة

الشاهد: جون كومو - AP02

استجواب يجريه السيد سكوت

- 1 [مموه]
- 2 [مموه]
- 3 [مموه]
- 4 [مموه]
- 5 [مموه]
- 6 [مموه]
- 7 [مموه]
- 8 [مموه]
- 9 [مموه]
- 10 [مموه]
- 11 [مموه]
- 12 [مموه]
- 13 [مموه]
- 14 [مموه]
- 15 [مموه]
- 16 [مموه]
- 17 [مموه]
- 18 [مموه]
- 19 [مموه]
- 20 [مموه]
- 21 [مموه]
- 22 [مموه]

[جلسة علنية] 23

24 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: سيدي القاضي، نحن في جلسة علنية.

25 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: سنرفع الجلسة وسنجتمع مجددا في تمام الساعة 3.10. شكرا.

STL-14-05

الخميس، 16 نيسان/أبريل 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2

استجواب يجريه السيد سكوت

جلسة مغلقة

الصفحة 18

- 1 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 2 -- فترة استراحة غداء في الساعة 1.48 من بعد الظهر
- 3 -- استئناف الجلسة في الساعة 2.56 من بعد الظهر
- 4 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 5 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 6 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أريد أن أوضح أمراً ما. نحن الآن في جلسة علنية وهذا التوضيح يتعلق بقراري الصادر هذا الصباح فيما
- 7 يتعلق بإجراءاتنا حتى تتمكن من أن نجري محاكمة سريعة. إن قراري كان يتعلق بالعلاقة بين إفادة الشاهد من جهة وملاحظات اجتماع
- 8 تحضير الشاهد من جهة أخرى الذي انعقد في 15 من نيسان/أبريل، وذلك يتعلق أيضاً بالاستجواب الرئيس. وقلت إن صديق المحكمة
- 9 للدعاء يجب أن يركز على ما ورد في الإفادة وألا يتطرق إلى أمور برزت في اجتماع تحضير الشاهد. وعليه فإن هذا القرار يتضمن مبدأ
- 10 عاماً هو التالي: إن كان هناك مسألة لم تتطرق إليها إفادة الشاهد فبالتالي لا يستطيع صديق المحكمة أن يطرح أسئلة بشأنها ومن المهم أن
- 11 نسلط الضوء على الأمر التالي: استعملت عبارة issue مسألة، هذا يعني أن صديق المحكمة ليس ملزماً فقط بطرح أسئلة على الشاهد
- 12 تتعلق بما قاله صراحة في إفادته ولا أن يكرر فقط ما ورد في الإفادة. بعبارة أخرى، هناك اختلاف بين إثارة مسألة جديدة أو توفير تفاصيل
- 13 تتعلق بمسألة قديمة قائمة. من الملائم الحرص على الحصول على المعلومات إضافية مرتبطة بإفادة الشاهد وإن القيام بذلك لا
- 14 ينتهك حقوق المتهم بالحصول على معلومات ملائمة تتعلق بالقضية ضده والأدلة أيضاً.
- 15 إذْه بالنسبة إلى الدفاع في المستقبل فيما تبقى من الاستجواب يجب أن يأخذ ذلك في علمه عند الاعتراض. وعلى صديق
- 16 المحكمة للدعاء أن يرد على أساس هذا القرار. وبلاستناد إلى كل ما قلته الآن سأقرر أن أقبل أو أن أرفض أي اعتراض، هل هذا مفهوم.
- 17 يمكننا الآن أن نعقد جلسة مغلقة.
- 18 [جلسة مغلقة]
- 19 [مموه]
- 20 [مموه]
- 21 [مموه]
- 22 [مموه]
- 23 [مموه]
- 24 [مموه]
- 25 [مموه]

علني

محضر رسمي

الصفحة 19

جلسة مغلقة

الشاهد: جون كومو - AP02

استجواب يجريه السيد سكوت

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 الصفحة 19 مموهة - جلسة مغلقة.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

STL-14-05

الخميس، 16 نيسان/أبريل 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 20

جلسة مغلقة

الشاهد: جون كومو - AP02

استجواب يجريه السيد سكوت

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

الصفحة 20 مموهة - جلسة مغلقة.

STL-14-05

الخميس، 16 نيسان/أبريل 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 21

جلسة مغلقة

الشاهد: جون كومو - AP02

استجواب يجريه السيد سكوت

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

الصفحة 21 مموهة - جلسة مغلقة.

STL-14-05

الخميس، 16 نيسان/أبريل 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - AP02

جلسة مغلقة

استجواب يجريه السيد سكوت

الصفحة 22

- 1 [مموه]
- 2 [مموه]
- 3 [مموه]
- 4 [مموه]
- 5 [مموه]
- 6 [مموه]
- 7 [جلسة علنية]
- 8 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: الجلسة علنية الآن حضرة القاضي.
- 9 السيد سكوت:
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: هناك مسألة أخرى فلأعد طرح السؤال، كجزء من مسؤولياتك التي وصفتها لنا اليوم في عملك في مكتب المدعي العام، هل كنت أنت وأشخاص آخريين يعملون معك مسؤولين عن ما إذا كانت تلك المواد لاتزال معروضة على موقع تليفزيون الجديد
- 11 يوتيوب أو غيرها من المواقع؟
- 12 السيد خان [ترجمة فورية]: أطلب من زميلي ألا يوجه الشاهد.
- 13 السيد سكوت:
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: هلا قلت لنا إن كان ذلك جزء من مسؤوليتك ضمن قضية الجديد؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: أنا لم يطلب مني أن أراقب ما يعرض على المواقع التابعة للجديد، كان هناك موظفة لغوية تتقن اللغة العربية طلب
- 16 منها ذلك، أو طلب منه ذلك.
- 17 السيد خان [ترجمة فورية]: أطلب من زميلي ألا يوجه الشاهد من خلال أسئلته. أنا طلبت ذلك وإن واصل زميلي ذلك فبذلك نكون
- 18 ضربنا القواعد عرض الحائط.
- 19 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: بالنسبة إلى السجلات، يسأله عن السجلات.
- 20 السيد خان [ترجمة فورية]: إن هذا السؤال ليس بسؤال بريء على الإطلاق بل يؤدي إلى المزيد من الوقائع وأنا أطلب من زميلي ألا يوجه
- 21 الشاهد من خلال أسئلته وأن يستجوبه بالطرق الملائمة.
- 22 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: رجاء أن تعيد صياغة السؤال.
- 23 السيد سكوت [ترجمة فورية]: أستطيع أن أعيد الصياغة، ولكن هذه وقائع وردت على موقع يوتيوب وعلى المواقع الإلكترونية، وعلى
- 24 صفحة فيس بوك، هذه ليست وقائع مثيرة للجدل. السيد خان يضيع الوقت بسبب ذلك.

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2

جلسة علنية

استجواب يجريه السيد سكوت

الصفحة 23

- 1 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي ما هو الواقع المتفق عليه؟
- 2 السيد سكوت [ترجمة فورية]: هل لك أن تنظر إلى المرفق (ألف) من الإفادة، هل لنا أن نعطي المرفق إلى الشاهد رجاء.
- 3 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: رجاء الانتظار بضعة ثواني.
- 4 السيد سكوت [ترجمة فورية]: أنا أتحدث عن النسخة 24 غير المموهة باللغة الإنجليزية، والنسخة المموهة في البند 35، والنسخة 32 في
- 5 النسخة العربية الغير المموهة، والبند 36 للنسخة العربية المموهة. وما من رقم بينة الآن لهذا المرفق.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: هل معك هذا المرفق؟
- 7 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 8 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أنا متأسف وأنا أحاول هنا أن أتأكد من أن هذه المحاكمة عادلة. الوقائع هنا غير متفق عليها،
- 9 وثمة إشارة وليست إشارة إلى من قدم هذه الوقائع وفي أي ظروف. وبالتالي ما من أمر في الإفادة يشير إلى مصدر هذه الوقائع وهذا بالطبع
- 10 أمر غير حيادي وغير ملائم، وحضرة القاضي أنا أعترض.
- 11 السيد سكوت [ترجمة فورية]: إن سمحتم لي، السؤال التالي سوف يشرح كيف تم إعداد هذه الوثيقة.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: سيدي، هل بات معك المرفق (ألف)، هل لك أن تخبر الغرفة كيف أعدت هذه الوثيقة؟
- 13 السيد خان [ترجمة فورية]: أعترض.
- 14 المترجمة الفورية: [تداخل في كلام المتحدثين].
- 15 السيد خان [ترجمة فورية]: بكل احترام نحن لسنا بحاجة إلى سماع ذلك. إن كان من هنالك يستطيع أن يؤكد على هذه الوثائق أو هذه
- 16 الوقائع فهي السيدة خياط وتليفزيون الجديد. لا نستطيع أن نعرض الوثائق ونطلب للمرة الأولى من الشاهد أن يشرح هذه الوقائع. أنا
- 17 متأسف ولكن هذا يقوض أي محكمة عادلة.
- 18 السيد سكوت [ترجمة فورية]: ما من كلمات أخرى أستطيع أن استخدمها سوى أن هذه أكاذيب وحسب. إن مكتب المدعي العام قد
- 19 رصد وأكد توافر مواد متعلقة بشهود سرين على موقع شبكة أو على موقع التليفزيون بالإضافة إلى صفحة يوتيوب وصفحة فيس بوك.
- 20 ولربما يستطيع أن يقرأ السيد خان الوثائق قبل الاعتراض. أتحدث عن الفقرتين 15 (أ)، (ب).
- 21 السيد خان [ترجمة فورية]: جرى إرفاق هذا المرفق ولكن ما من معلومات بشأن من أعد المرفق وظروف إعداد هذا المرفق. مثلاً فيما يتعلق
- 22 بتوافر الأفلام الوثائقية، من أكد على ذلك؟ هل كانت هناك معلومات خطية أم مطبوعة على الحاسوب؟ لا تستطيعون إرفاق هذه الوقائع
- 23 وحسب من دون شرح ظروف إعداد هذا المرفق وبعدها تقولون للدفاع إنه جرى تقديم الأدلة.
- 24 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لربما تستطيع أن تقول لنا بشكل عام من أعد هذه الوثائق وإلى ما هنالك.
- 25 السيد سكوت:

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - AP02

جلسة علنية

استجواب يجريه السيد سكوت

الصفحة 24

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: هل لك أن تقول لنا كيف جرى إعداد هذه الوثائق أو هذه الوثيقة بالتحديد؟
- 2 الجواب [ترجمة فورية]: كما أشرت سابقاً، عندما اتخذ مكتب المدعي العام قرار رصد هذه المنشورات من تليفزيون الجديد كانت هنالك،
- 3 طلب من مساعد لغوي أن يبدأ بعملية الرصد وبعدها جاءني الرد. وإن المساعد اللغوي هو من أعد المرفق (أ) بالطبع لأنه لست ملما
- 4 باللغة.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً، وأنت استعرضت هذه الوثيقة لاحقاً وقدمتها مع الإفادة؟
- 6 الجواب [ترجمة فورية]: هذا صحيح.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: هل لك أن تلخص لحضرة القاضي، وسوف أطرح الأسئلة بشكل منفرد. هل لك أن تقول بالاستناد إلى المعلومات
- 8 التي تمكنتم من تأكيدها، إلى متى كانت متاحة هذه المواد على موقع الجديد؟
- 9 السيد خان [ترجمة فورية]: الشاهد لم يقل أن لديه أي معلومات كامنة، هذا المرفق (أ) واضح ويشير إلى متى توافر أو إلى تواريخ توافر المواد
- 10 على موقع الجديد. نحن هنا فقط نستند إلى هذا المرفق (أ) لأنها الوثيقة الوحيدة.
- 11 السيد سكوت [ترجمة فورية]: أود الإشارة إلى الصفحة الثانية من المرفق (أ) والمربع A43، هل لك أن تقول لنا ما هو التاريخ؟
- 12 الجواب [ترجمة فورية]: 25 من أبريل/نيسان 2013.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: وهذا هو تاريخ توافر المواد على الموقع؟
- 14 الجواب [ترجمة فورية]: هذا صحيح.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: هل لك أن تقول لنا إلى متى بقيت هذه المواد متاحة على موقع يوتيوب للمحطة؟
- 16 الجواب [ترجمة فورية]: قال لي السيد بيرتراند جانيو وهو موظف في مكتب صديق المحكمة، أن المواد بقيت متاحة حتى 15 من كانون
- 17 الثاني/يناير 2014.
- 18 السيد خان [ترجمة فورية]: بالطبع صديق المحكمة هنا يطرح سؤالاً عن موضوع ليس وارد في الإفادة. وبالتالي ألاحظ أن هذه مواد غير
- 19 ارجحية بل أنه يريد أن يستوضحها من دون أن يكون قد أوردتها في الإفادة.
- 20 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: ثمة إشارة إلى أن هذه المعلومات جاءت من موظف مكتب صديق المحكمة، هل هذا صحيح؟
- 21 السيد سكوت [ترجمة فورية]: نعم، من قبل محقق.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: وبالتالي هل لك أن تقول لنا، وبالاستناد إلى ما ذكره السيد خان في الفقرة 15 وال فقرات الفرعية في الفقرة 15، إلى
- 23 متى بقيت المواد متوافرة على صفحة فيس بوك؟
- 24 السيد خان [ترجمة فورية]: أنا أعتذر، إن الإفادة في الصفحة 47 تشير إلى أنها بقيت متاحة حتى 15 من كانون الثاني/يناير 2014 ولكن
- 25 في فقرة الأولى ثمة إشارة إلى كانون الأول/ديسمبر 2013. ثمة مصاعب، علينا أن نتناول الكلمة عند كل سؤال لأن الادعاء لم يقم بعمله

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - AP02

جلسة مغلقة

استجواب يجريه السيد سكوت

الصفحة 25

- 1 بشكل جيد.
- 2 السيد سكوت [ترجمة فورية]: الصعوبة هي حضرة القاضي إن السيد خان غير واقعي وله رأي اصطناعي بشكل كامل وهو يصبر على
- 3 عرقلة المسألة. فالحق كان قد تناقش بشأن هذا الموضوع مع محقق آخر. لم يكن عليه أن يكون أمام الحاسوب كل يوم فالناس يعتمدون
- 4 على بعضهم البعض وعلى الموظفين الآخرين.
- 5 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] السيد خان، هذه المسائل تستطيعون الإشارة إليها في الاستجواب المضاد. عندما ستتولى
- 6 استجواب الشاهد استجوابا مضادا فتستطيع الإشارة إلى أي شوائب بين الإفادة وما يقوله الآن، ولكن لا نستطيع أن نعترض على
- 7 الأجوبة في هذه المرحلة من الاستجواب.
- 8 السيد خان [ترجمة فورية]: أنا لم أكن أعترض على الاجوبة بل أعترض على الأسئلة. حضرة القاضي بالطبع سأبدل قصارى جهدي في
- 9 الاستجواب المضاد ولكن قبل أن نبدأ اليوم قلت إننا لا نستطيع أن لا نستجوب الشاهد استجوابا مضادا أن لم تتمكن من إجراء
- 10 التحقيق، فهذا مستحيل.
- 11 السيد سكوت [ترجمة فورية]: إن هذه المسائل معروفة منذ فترة طويلة، وبالطبع لا يستطيع الحصول على كل التفاصيل على مدار الساعة
- 12 هذا تافه.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا سيدي، هل لك أن تقول لنا إلى متى بقيت هذه المواد متاحة على صفحة فيس بوك؟
- 14 الجواب [ترجمة فورية]: آخر تاريخ معروف بالنسبة إلي كان 26 من أيلول/سبتمبر 2012.
- 15 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هذه المعلومات أمنها لك شخص ما أم حصلت عليها أنت مباشرة؟
- 16 الشاهد [ترجمة فورية]: حصلت على المعلومات من مساعد لغوي معين طلب منه رصد بث الحلقات.
- 17 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: اسم هذا الشخص؟
- 18 السيد سكوت [ترجمة فورية]: هل لنا أن ننتقل إلى جلسة مغلقة.
- 19 [جلسة مغلقة]
- 20 [مموه]
- 21 [مموه]
- 22 [مموه]
- 23 [مموه]
- 24 [جلسة علنية]
- 25 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: أصبحنا الآن في جلسة علنية.

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - AP02

جلسة علنية

استجواب يجريه السيد سكوت

الصفحة 26

- 1 السيد سكوت [ترجمة فورية]: سيد كومو، بمساعدة موظفي قلم المحكمة هل لنا أن نتقل إلى البند 29 من قائمة العروض بالنسخة
- 2 الإنجليزية البند 30 وهي النسخة العربية.
- 3 بالطبع ثمة بعض التنويهات، وبالتالي أتحدث عن البند 29 وهي النسخة غير المموهة باللغة الإنجليزية والبند 38 وهي النسخة
- 4 الإنجليزية المموهة. والبند الـ 30 على قائمة العروض فهي النسخة العربية غير المموهة والبند 31 فهو عبارة عن النسخة العربية المموهة.
- 5 وأعتقد أنه لصالح الشاهد نستطيع أن نستعرض البند 38 وهي النسخة الإنجليزية المموهة.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: هل هذه النسخة متوافرة لديك؟
- 7 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: هل لك أن تشرح للقاضي ما هي هذه الوثيقة؟
- 9 الجواب [ترجمة فورية]: هي صفحة فيس بوك للجديد.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: وهل لك أن تقول من هذه الوثيقة العلاقة بين صفحة فيس بوك والموقع الإلكتروني وإلى ما هنالك؟
- 11 الجواب [ترجمة فورية]: هي مترابطة ومتعلقة كلها في الجديد.
- 12 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أنا متأسف ولكن لا أرى كيف أن هنالك رابط مع الجديد؟
- 13 الشاهد [ترجمة فورية]: لهذه المخططة موقع إلكتروني وصفحة فيس بوك وموقع يوتيوب يمكن التوجه إليه، وبالتالي لا تعتمد وسيلة بث واحدة
- 14 بل وسائل متعددة.
- 15 السيد خان [ترجمة فورية]: هل نتحدث عن New TV أم الجديد؟
- 16 الشاهد [ترجمة فورية]: الجديد.
- 17 السيد سكوت:
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: وبالإشارة إلى ذلك إلى هذه الوثيقة، في الصفحة الثالثة من هذه البينة ونحن ليس لدينا أي رقم الآن للبينة ولكنه
- 19 البند 38 على قائمة العروض، ثمة إشارة إلى حقوق المؤلف وانتهاك حقوق المؤلف أنا لا أطرح سؤال عن هذا الموضوع.
- 20 الجواب [ترجمة فورية]: أنا أرى ذلك.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: أنا لا أطرح سؤال عن طبيعة ذلك، ولكن هل لك أن تؤكد انه في ذلك اليوم وأعتقد ذلك كان في 23 من
- 22 آب/أغسطس 2012 في الصفحة الأولى، إن هذه المواد كانت متاحة أو أعيد نشرها؟
- 23 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 24 السيد سكوت [ترجمة فورية]: هل لكم أن تمهلوني دقيقة حضرة القاضي.
- 25 [تداول محامي الادعاء]

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد خان

الصفحة 27

- 1 السيد سكوت [ترجمة فورية]: ليس لدينا أي أسئلة إضافية شكراً.
- 2 طبعاً نريد أن نحصل على رقم البينة متى توافر، إن كان بوسع قلم المحكمة إعطاء رقم لهذه البينة، القاضي لتييري شكراً.
- 3 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: السيد خان، حان دورك.
- 4 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، سوف نعطي هذه البينة الرقم P000159 و P000158. شكراً.
- 5 استجواب مضاد يجريه السيد خان:
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: السيد كومو، مرحباً أنا السيد خان وأنا أمثل السيدة كرمى الخياط وتليفزيون الجديد، هل تفهم ذلك؟
- 7 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: أنت كنت محققاً في لجنة التحقيق الدولية التابعة للأمم المتحدة بأيار/يونيو 2008 و فبراير 2009، صحيح؟
- 9 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: كم دامت فترة عملك هناك؟
- 11 الجواب [ترجمة فورية]: كنت في الفترة التي ذكرتها ولكن ليس كمحقق، كنت منسقا لبرنامج حماية الشهود.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: أنت لم تذكر ذلك في إفادتك؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: لا.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: بعد تلك الفترة عملت في المحكمة الخاصة بلبنان؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: في المحكمة الخاصة بلبنان هل عملت كمحقق؟
- 17 الجواب [ترجمة فورية]: لأ، في المحكمة الخاصة بلبنان.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: ما كان منصبك؟
- 19 الجواب [ترجمة فورية]: كنت المسؤول عن الاتصال بالشهود.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: ذكرت ذلك في إفادتك؟
- 21 الجواب [ترجمة فورية]: كما أذكر في إحدى الفقرات ذكرت أن دوري كان الاتصال بالشهود.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: هل تقدم منصبك ومواصفات عملك في إفادتك للدعاء؟
- 23 الجواب [ترجمة فورية]: لا.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: ألم تظن أن ذلك مهما عندما كتبت الإفادة؟
- 25 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: الرجاء التمهّل بانتظار الترجمة. شكراً؟

علني

محضر رسمي

الصفحة 28

جلسة علنية

الشاهد: جون كومو - APO2

استجواب مضاد يجريه السيد خان

- 1 الجواب [ترجمة فورية]: نعم أظن ذلك.
- 2 السيد خان:
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: كنت عضوا في الشرطة الملكية البريطانية منذ 35 سنة؟
- 4 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: هل كنت معنيا بالتحقيقات؟
- 6 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: كنت تعرف أن الإفادة التي تحضر لها هي إفادة تتعلق بإجراءات جنائية؟
- 8 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: كنت تعرف أن الإفادة يجب أن تتضمن كل شيء وأنها يجب أن تكون معلومات بأفضل ما تذكر على حسب
- 10 علمك هي صحيحة؟
- 11 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: قلت إنه عليك أن تكشف كليا عن كل المعلومات التي قد تكون ذات صلة؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: نعم صحيح.
- 14 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: من فضلكم عليكم أن تتمهلوا وتأخذوا لحظة بانتظار بين الجواب والسؤال هذا من أجل غايات الترجمة
- 15 الفورية.
- 16 السيد خان [ترجمة فورية]: شكرا وأعتذر مجددا من المترجمين الفوريين على عذابهم، نحن نميل عادة إلى أن ننسى ذلك.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: كم مرة تحدثت مع السيد ستيفان بورجو وفريقه؟ هل تحدثت مع السيد ستيفان بورجو؟
- 18 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: حول هذه المسألة؟
- 20 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: كم مرة؟
- 22 الجواب [ترجمة فورية]: مرتين ربما ثلاثة.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: متى؟
- 24 الجواب [ترجمة فورية]: في 2013 و2015.
- 25 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل يمكن أن نوضح المسألة مع ستيفان بورجو.

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد خان

الصفحة 29

- 1 السيد خان:
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: السيد بورجو هو أيضا كندي مثلك، صحيح؟
- 3 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: وهو قد عين من قبل القاضي باراغوانث كمحقق صديق المحكمة في هذه القضية، صحيح؟
- 5 الجواب [ترجمة فورية]: على حد علمي نعم.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: وقد كان قد تولى مسؤولية التحقيق في بث الحديد، صحيح؟
- 7 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: تحدثت مع ستيفان بورجو حول تحقيق الحديد، صحيح؟
- 9 الجواب [ترجمة فورية]: صحيح.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: تحدثت معه على الأقل مرتين؟
- 11 الجواب [ترجمة فورية]: مرتين ربما ثلاثة.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: مرتين ربما ثلاثة، المرة الأولى كانت في العام 2013، هل هذا صحيح؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: أعتقد ذلك نعم.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: كم دام ذلك الاجتماع؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: على حد ما أذكر 15 أو 20 دقيقة ربما.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: هل هذا الاجتماع الأول؟
- 17 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: متى حصل ذلك أو أين؟
- 19 الجواب [ترجمة فورية]: في منشأة المحكمة الخاصة بلبنان.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: من كان أيضا حاضرا؟ وإن كان بإمكانك أن تعطي اسما يمكننا أن ننتقل إلى الجلسة المغلقة لذلك إن كنت تشعر
- 21 أن ذلك مهما أو ضروريا أدع الأمر لك.
- 22 السيد سكوت [ترجمة فورية]: من باب الاحتراز أود أن أنتقل إلى جلسة مغلقة. أعرف أننا نتحدث عن الكثير من المنشآت فإن مكتب
- 23 المدعي العام أشار إلى أن الأشخاص مهتمين جدا أو قلقين من المعلومات التي قد نكشفها.
- 24 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: ننتقل إلى جلسة مغلقة.
- 25 [جلسة مغلقة]

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - AP02  
استجواب مضاد يجريه السيد خان

جلسة مغلقة

الصفحة 30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

الصفحة 30 مموهة - جلسة مغلقة.

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - AP02  
استجواب مضاد يجريه السيد خان

جلسة مغلقة

الصفحة 31

- 1 [مموه]
- 2 [مموه]
- 3 [مموه]
- 4 [مموه]
- 5 [مموه]
- 6 [مموه]
- 7 [مموه]
- 8 [مموه]
- 9 [مموه]
- 10 [مموه]
- 11 [مموه]
- 12 [مموه]
- 13 [مموه]
- 14 [مموه]
- 15 [مموه]
- 16 [مموه]
- 17 [مموه]
- 18 [مموه]
- 19 [مموه]
- 20 [مموه]
- 21 [مموه]
- 22 [مموه]
- 23 [مموه]

[جلسة علنية] 24

رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: سيدي القاضي نحن الآن في جلسة علنية. 25

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد خان

الصفحة 32

- 1 السيد خان:
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: بالنسبة إلى العامة، قلت إنك حدثت أو تحدثت مع السيد بورجو وهو محقق صديق المحكمة الذي عين سابقا مرتين
- 3 أو ثلاث مرات في العام 2013 بالنسبة إلى التحقيقات بمسألة قناة الجديد، هل هذا صحيح؟
- 4 الجواب [ترجمة فورية]: هذا صحيح.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: وحدثته أيضا ليلة البارحة؟
- 6 الجواب [ترجمة فورية]: هذا صحيح.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: لم حدثته ليلة البارحة؟
- 8 الجواب [ترجمة فورية]: أردت أن أتأكد قبل أن أتي إلى المحكمة أن أي معلومات يملكها عندما توافرت معلومات متعلقة بالجديد للعلن.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: وكان ذلك قبل أن تجتمع بالسيد سكوت ويحضرك للجلسة؟
- 10 الجواب [ترجمة فورية]: هلا كررت السؤال؟
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: اجتمعت أو اتصلت بالسيد بورجو قبل أن تجلس مع السيد سكوت تحضيراً لهذه الجلسة، إذاً تحدثت مع السيد
- 12 ستيفان بورجو قبل أن تتحدث مع السيد سكوت؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: لا.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: متى تحدثت مع السيد بورجو؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: الساعة 9.30 مساءً، من مساء ليلة البارحة.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: هل هو اتصل بك أم أنت اتصلت به؟
- 17 الجواب [ترجمة فورية]: هو اتصل بي.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: أنت أردت أن تتأكد من أنك قلت كل ما هو ذات صلة بالتحقيق المتعلق بالجديد، هل هذا صحيح؟
- 19 الجواب [ترجمة فورية]: هذا صحيح.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: أنت كنت تعرف طبعاً أن السيد ستيفان بورجو استقال من منصبه كمحقق لصديق المحكمة أنت تلم بذلك، أليس
- 21 كذلك؟
- 22 الجواب [ترجمة فورية]: أدرك أنه لم يعد هنا صحيح.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: أنت ملم أن السيد سكوت هو المدعي المسؤول في هذه القضية؟
- 24 الجواب [ترجمة فورية]: هذا صحيح.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: أنت تعرف كمحقق أنه من غير التقليدي لشاهد أن يود طلب معلومات متعلقة بشهادته أو إفادته هذا ليس بالأمر

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2  
استجواب مضاد يجريه السيد خان

جلسة علنية

الصفحة 33

- 1 الصحيح؟
- 2 السيد سكوت [ترجمة فورية]: ليس هنالك من شيء غير سوي في هذه المسألة، فأنا غالبا ما أحضر الشهود بطرق مختلفة أنا شخصيا ألتجأ إلى أمور ومسائل مختلفة لإنعاش ذاكرتي وهنا إشارة إلى سؤال السيد خان.
- 3 السيد خان:
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: لم أو ما هي المعلومات التي كانت لدى السيد بورجو؟ لم أردت أن تسأل عن توافر المعلومات علنا قبل أن تدلي بإفادتك في المحكمة؟ لم أردت أن تحصل على هذه المعلومات من السيد ستيفان بورجو؟
- 5 الجواب [ترجمة فورية]: أردت أن أتأكد من أن السيد بورجو كان يعرف ذلك شخصيا لكي يخبرني الجواب شخصيا بدلا من أن أتى أنا اليوم وأقول أنني كنت أعرف أنها متوافرة في تاريخ معين وفي ذلك الوقت لم أكن متأكدا.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: إذا أنت تجري تحقيقات بنفسك للتأكد من أن أدلتك لن تكن مناقضة لبعضها البعض؟
- 7 الجواب [ترجمة فورية]: أنا لم أكن أجري تحقيقات فقط أتابع ما كنت سأقوله اليوم.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: أنت تعرف ربما أن القاعدة العامة هو أن الشاهد عليه ألا يناقش إفادته مع أي شخص كان؟
- 9 السيد سكوت [ترجمة فورية]: أين هي تلك القاعدة أود أن أعرف أين هي موجودة.
- 10 السيد خان:
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: هل أنت تعلم أنه في نهاية كل جلسات المحاكم مثلا المحكمة الخاصة بيوغسلافية أو غيرها أنه على الشهود ألا يناقشوا إفادتهم، هل تعرف بهذه القاعدة؟
- 12 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: هل تعرف بأن الممارسات الفضلى للمحققين هو أن الشهود يجب أن يقسموا حتى لا يكون هنالك مشاركة لإفادتهم فكل شاهد يتحدث بناء على معرفته ومعلوماته الخاصة الفردية، أليست هذه هي الإجراءات المألوفة؟
- 14 الجواب [ترجمة فورية]: لست متأكدا مما تحاول أن تقوله لي.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: لست أقول لك شيئا، أنا أطرح عليك سؤالا بناء على خبرتك لـ 36 أو 38 سنة مع الشرطة الكندية، هل أنت تعرف أو كنت تعرف أنه ليس من الملائم بالنسبة إلى الشهود أن يناقشوا مسألة إفادتهم مع أشخاص آخرين؟ هل أنت تلم بهذه المسألة أو لا؟
- 16 السيد سكوت [ترجمة فورية]: هذا ليس صحيحا، ربما هنالك قواعد تتعلق بإفادات شهود ولكن هذا الشاهد أو أي فرد آخر معني لم يكن قد أدلى بشهادته وبالتالي يحق له من أن يتأكد من المعلومات التي كانت متاحة له.
- 17 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: البارحة السيد بورجو اتصل بك، ما كان محتوى الحوار الذي جرى بينكما؟ هو اتصل بك لأي سبب؟

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد خان

الصفحة 34

- 1 الشاهد [ترجمة فورية]: هو اتصل بي لأنه لم يكن لدي إمكانية الاتصال به بالهاتف. ثانيا أردت أن أسأله تحديدا ما إذا كان يعرف إن كان
- 2 هناك وثائق تتعلق بقضية الجديد كانت لا تزال متوفرة بشكل علني بتاريخ 15 من كانون الثاني/يناير 2014.
- 3 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: ما كان سبب هذا السؤال؟ هل لأنك تلقيت هذه المعلومات منه؟
- 4 الشاهد [ترجمة فورية]: هذه معلومات كنت قد تلقيتها وأردت أن أتأكد من هذه المعلومات.
- 5 السيد خان:
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، هل حاولت أن توصل رسالة إلى السيد ستيفان بورجو مفادها أنك تريد أن تتحدث إليه؟ هل
- 7 اتصل بك لهذا السبب؟
- 8 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: كيف أوصلت هذه الرسالة إلى ستيفان بورجو؟
- 10 الجواب [ترجمة فورية]: عبر أحد موظفي فريق صديق المحكمة للادعاء.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: ما هو اسم الموظف في فريق صديق المحكمة للادعاء الذي أتاح لك الاتصال بالسيد ستيفان بورجو؟
- 12 الجواب [ترجمة فورية]: لا أعرف الشهرة ولكن [مموه]؟
- 13 السيد خان [ترجمة فورية]: أعتقد أن هناك مسألة السرية تتعلق للموظفين في فريق المحكمة للادعاء الموجودين في المحكمة.
- 14 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: إن كنت تعرف —
- 15 المترجمة الفورية: ميكروفون لو سمحت.
- 16 السيد سكوت [ترجمة فورية]: نظرا لحرصنا على سلامة موظفينا أطلب أن تكون الجلسة مغلقة.
- 17 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: إن كنت تذكر الاسم ستكون الجلسة مغلقة وإلا سنتابع بهذه الطريقة؟
- 18 الجواب [ترجمة فورية]: أعرف الاسم حضرة القاضي.
- 19 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أعتقد أن الاسم قد قاله الشاهد.
- 20 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: نعم نعم لقد لاحظت ذلك.
- 21 السيد خان:
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، خلال اجتماع التحضير للشاهد هل قلت ل Amicus أنك كنت تحاول الاتصال بالسيد ستيفان
- 23 بورجو؟ وأطلب منك أن تأخذ علما بأنك تحت أداء القسم؟
- 24 الجواب [ترجمة فورية]: عفوا.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: أنت قد أدليت بالقسم، وأنا أسألك هل قلت لفريق صديق المحكمة للادعاء أنك تحاول الاتصال بالسيد ستيفان

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد خان

الصفحة 35

- 1 بورجو؟
- 2 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: من كان صاحب تلك الفكرة؟
- 4 الجواب [ترجمة فورية]: كانت فكري أنا.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: هل تحدثت السيد كينيث سكوت عن ذلك؟
- 6 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: هل قال أن ذلك هو أمر طبيعي؟
- 8 الجواب [ترجمة فورية]: لم يعلق، قلت له إنني كنت أحاول الإعداد لإفادتي.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: لم يحاول أن يردعك عن ذلك؟
- 10 الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر ذلك.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: من قال لستيفان بورجو أنك تريد الاتصال به؟
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد اسمح لي أن أكرر، من أوصل الرسالة إلى ستيفان بورجو والرسالة مفادها أنه عليه أن يتصل بك؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: أعتقد أنني أجبت على ذلك.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً نفس الشخص؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: وهل إن هذا الشخص كان موجوداً مع أعضاء آخرين من فريق صديق المحكمة للدعاء عندما تم التوصل إلى هذا الاتفاق؟
- 17 الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر ذلك.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: هل كان كينيث سكوت موجوداً عندما طلب من هذا الشخص بستييفان بورجو لكي يعاود هو الاتصال بك؟
- 19 الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر ذلك.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: حصل ذلك يوم أمس؟
- 21 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 22 المترجمة الفورية: نطلب من المتحدثين الإبطاء لأننا لا نتمكن من الترجمة.
- 23 السيد خان:
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: أنت تشهد عن أمور تعود إلى العام 2013 - 2012 لكن لا تذكر ما الذي حصل في القاعة يوم أمس، هل هذا ما

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد خان

الصفحة 36

- 1 تقوله تحت القسم؟
- 2 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: بالإضافة إلى هذه الموظفة الشخص الذي ذكرته من كان موجودا؟
- 4 الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: ما كان طول الحوار بينك وبين السيد ستيفان بورجو؟
- 6 الجواب [ترجمة فورية]: لم يتجاوز 5 دقائق.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: كان يعرف أنك ستدلي بإفادتك اليوم، أليس كذلك؟
- 8 الجواب [ترجمة فورية]: نعم كان يعرف.
- 9 المترجمة الفورية: ملاحظة من المترجمين، نطلب استراحة بين السؤال والجواب وإلا لن نتاح عملية الترجمة.
- 10 السيد خان:
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: هلا قلت لنا لماذا كنت تريد أن تسأله تحديدا ما إذا كان يعرف أن هناك بعض الوثائق للجديد كانت لا تزال علنية
- 12 في 15 من كانون الثاني/يناير؟ لم كان ذلك مهما بالنسبة إليك؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: لأن [يتوقف الشاهد].
- 14 المترجمة الفورية: المترجمون يذكرون مجددا بضرورة اتخاذ استراحة من 5 ثوان بين السؤال والجواب.
- 15 السيد خان [ترجمة فورية]: أطلب منك حضرة الشاهد أن تنتظر لحمس ثوان وأنا سأقوم بذلك أيضا؟
- 16 الجواب [ترجمة فورية]: أنا كنت على علم بأن السيد بورجو كان من الممكن أن تكون تلك المعلومات متاحة له وأنا أردت أن أتحدث معه
- 17 شخصا لأتأكد من أن هذه المعلومات كانت متوفرة لديه قبل أن أتي أنا شخصيا إلى المحكمة للإدلاء بإفادتي.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: أنت تدرك، أليس كذلك، أن الشهود في الإجراءات يجب أن يعطوا أو الذين يدلون بإفادات عن الادعاء يمثلون
- 19 أمام المحكمة وليس للادعاء أن يقول لهم ما يقولونه، أتعرف ذلك؟
- 20 الجواب [ترجمة فورية]: نعم أعرف.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: أين كنت عندما تحدثت إلى السيد ستيفان بورجو، في هذه المحكمة؟ إذ كان ذلك في هذه المحكمة تقول ذلك؟
- 22 الجواب [ترجمة فورية]: كان ذلك خارج هذه المحكمة.
- 23 السيد خان [ترجمة فورية]: هناك استراحة الآن وأطلب أن نطلب من الشاهد أن يغادر القاعة لأنني أريد أن أتقدم بطلب أمام الغرفة.
- 24 [مغادرة الشاهد قاعة المحكمة]
- 25 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أطلب منك أن تتقدم بهذا الطلب بعد الاستراحة.

- 1 السيد خان [ترجمة فورية]: أخذت علما بذلك، شكرا حضرة القاضي.
- 2 حضرة القاضي، هناك مسألتان مهمتان للغاية. يبدو أن هناك اتجاه بتوضيح المعلومات وتحديد معلومات ليست في الإفادة،
- 3 وأخذت أيضا علما بملاحظات اجتماع تحضير الشاهد الذي قام به السيد كينيث سكوت والآن يبدو لنا أن المحقق في فريق صديق المحكمة
- 4 للدعاء التقى بهذا الشاهد مرتين أو ثلاثة، المرة الأولى في العام 2013 والملاحظات المرتبطة بذلك الاجتماع لم يتم الكشف عنها وهذا
- 5 غير ملائم. ونحن يحق لنا أن نتصل أو أن نطلع على كافة الملاحظات وسجلات الشهود وحتى كل ما يكتب في إطار الإعداد لهذه
- 6 الإفادات. من غير المقبول أن يكون هناك موظف في هذه المحكمة أن يعرض الأدلة ويخفي الكثير منها.
- 7 ما يثير قلقنا هو أن هناك مسألة عدم كشف عن اجتماعات عقدت مع هذا الشاهد بين محققين من فريق صديق المحكمة
- 8 للدعاء فيما يتعلق بهذه القضية في العام 2013. لم يعد يحق للسيد بورجو أن يكون لديه أي علاقة بهذه القضية ولكن يوم أمس وبعلم
- 9 صديق المحكمة للدعاء حصل هذا اللقاء. هذا أمر خاطئ وفي عدد من البلدان هذا ما يسمى من الممارسات الفاسدة.
- 10 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: هذا هو أساس الطلب ما هو الطلب؟
- 11 السيد خان [ترجمة فورية]: طلبنا هو الكشف الفوري بداية عن المعلومات والاتصالات بهذا الشاهد في العام 2013. وثانيا نطلب إصدار
- 12 أمر بأن يعد صديق المحكمة من دون أي تأخير ملاحظات المحققين التي أجراها السيد كينيث سكوت وباقي أعضاء فريقه مع هذا الشاهد
- 13 يوم أمس وهي غير واردة في ملاحظات اجتماع تحضير الشاهد. وكل المعاونة التي قدمت للشاهد في سياق هذه الإفادة. وثالثا حضرة
- 14 القاضي، لحظة لو سمحت حضرة القاضي.
- 15 [تداول محامي الدفاع]
- 16 السيد خان [ترجمة فورية]: [يوصل] ثالثا، ليس لدي من خيار في ظل هذه الظروف ونظرا إلى الأثار التراكمية لعدم وجود ملاحظات
- 17 ونظرا إلى أن صديق المحكمة والمحقق الذي كان في فريق صديق المحكمة قد اتصل بالشاهد أطلب أن نوقف إفادة هذا الشاهد وأن نمنعه من
- 18 مواصلة إفادته، هذه عرقلة لسير العدالة وهناك أسس موجبة لذلك.
- 19 ختاماً ونظراً إلى الوضع الحالي لهذه القضية، يجب أن تعتمد هذه المحكمة الإجراءات المعتمدة في المحكمة الجنائية الدولية حتى
- 20 تحاية هذه القضية، أي أن أي اجتماع لتحضير الشاهد أن يكون مصورا بالفيديو. لا يمكننا أن نقبل بذلك، هناك شكوك خطيرة حول
- 21 هذا الشاهد وحول سلوك الادعاء. هذا هو طلبنا، أطلب سحب إفادة هذا الشاهد.
- 22 القاضي لتيري [ترجمة فورية]: سيكون جوابنا مختصرا جدا لأننا أو أترك الادعاء يجيب باختصار لأنه لدينا استراحة.
- 23 السيد سكوت [ترجمة فورية]: شكرا حضرة القاضي، السيد خان يدلي بالإفادات والادعاءات ويقول إنها صحيحة ويرمي علينا الاتهامات.
- 24 في الواقع أود أن أصحح أن الشاهد الذي هو الآن خارج الغرفة لم يتحدث إلى ستيفان بورجو ولكن مع برتراند غانيو وهو --
- 25 المترجمة الفورية: ملاحظة من المترجمين، تتعذر الترجمة نظرا لتداخل الحديث.

- 1 السيد سكوت [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، إن الشاهد حاول أن يتأكد من التاريخ. ليس هناك من قاعدة تنص على عكس ذلك.
- 2 نحن نعرف أن السيد برتراند غانيو وهو المحقق السابق كان قد أكد التاريخ الأخير في شهر كانون الثاني/يناير كتاريخ لتوفر تلك المواد على
- 3 موقع يوتيوب التابع لتليفزيون الجديد وقد قال السيد كومو أنه يفضل أن يؤكد ذلك مع السيد غانيو بشكل مباشر. هذا كل ما في الأمر،
- 4 ويمكن تلخيص كل الاعتراضات من الادعاء بذلك.
- 5 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: قبل الاستراحة، كل هذه الوثائق كان من المفترض أن يتم الكشف عنها، هل لديك أية شكوك بأن هناك
- 6 وثائق لم يتم الكشف عنها وهذا يتعلق بالطلب الأول؟
- 7 السيد خان [ترجمة فورية]: نعم لدي شكوك حضرة القاضي، لأن ستيفان بورجو هو محام يتمتع بخبرة واسعة ومن الممارسات الرائجة
- 8 والمعتمدة وهذا ما نعرفه جميعاً حتى عندما يستدعي الادعاء شاهد ولكي يتأكد من المعلومات التي يقدمها الشاهد هناك ما يسمى
- 9 screening notes أو ملاحظات أولية وهي تضبط لهدف محدد. لأنه إن كان هناك اختلاف في المسار لاحقاً فبذلك يكون متاحاً
- 10 للدفاع بعض المعلومات التي تتعلق بمصدقية الشاهد. هذا لم يتم الكشف عنه لنا. ونحن نعتبر أن الشاهد كان يتحدث بالخفاء بمساعدة
- 11 صديق المحكمة للادعاء إما مع مستر ستيفان بورجو أو شخص آخر.
- 12 لم نحصل على تلك الوثائق وفريق صديق المحكمة يبدو أنه سهل هذا التلوث للقضية من خلال إعطاء الضوء الأخضر لأحد
- 13 الشهود ليتحدث مع شاهد آخر عشية إفادته، هذا أمر غير مقبول، هذه مهزلة، وبالتالي نطلب أن يشطب اسم هذا الشاهد، تشطب
- 14 إفادته. وثانياً نطلب بالكشف.
- 15 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أريد توضيح أمراً ما، هل انتهيت من الاستجواب المضاد أو لا؟
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: لا حضرة القاضي.
- 17 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: حسناً.
- 18 السيد خان [ترجمة فورية]: نكون قد انتهينا في حال قررتم إلغاء إفادة هذا الشاهد.
- 19 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: حسناً، لدينا استراحة ونعقد الجلسة مجدداً بعد حوالي 30 دقيقة.
- 20 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 21 -- فترة توقّف في الساعة 4.08 من بعد الظهر
- 22 -- استئناف الجلسة في الساعة 4.53 من بعد الظهر
- 23 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 24 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 25 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لا أدري إن كانت هناك مستندات لا تنضوي في فئة المستندات التي تدرج في إطار المادة 111 وهي لم يتم

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد خان

الصفحة 39

- 1 الكشف عنها. وأشار في ذلك إلى التقرير الوارد في المذكرة والتقارير والمذكرات الداخلية إلى آخره. إن كانت هناك أي مستندات أخرى لم
- 2 تشملها هذه المادة فيتعين على صديق المحكمة الكشف عن هذه المستندات وأشار إلى الاتصالات مع الشاهد في العام 2013.
- 3 ثانياً، في حال كان بإمكان صديق المحكمة إعداد مذكرة حول ما حصل بالأمس يمكننا عندها أن نستدعي الشاهد.
- 4 السيد خان [ترجمة فورية]: سيدي الرئيس، هناك طلب ثالث تقدمنا به فيما يتعلق بالطلب طلب تسجيل مقابلات إعداد الشهود.
- 5 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: إن لم أكن مخطئاً، القضية أو الحالة الوحيدة التي حصل ذلك، وهي ليست من الممارسات الشائعة في
- 6 المحكمة الجنائية الدولية، ولكن حصل ذلك فقط وبشكل استثنائي في قضية رواندا. أما فيما خلا رفضت المحكمة الجنائية الدولية إصدار
- 7 أوامر بهذا الشأن.
- 8 حسناً، يمكننا المواصلة.
- 9 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أعتقد أن ذلك حصل أيضاً في قضية روتو وفي محكمة يوغوسلافية السابقة ولكن لقد سبق
- 10 وقد تقدمنا الطلب. ويمكننا أن نواصل.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، أعود إلى الصفحة 64 من محضر الجلسة، وقد سبق وقلت أنك رغبت بالحديث مع السيد ستيفان
- 12 بوجو وقلت ذلك في حضور السيد كينيث سكوت، هل تذكر أنك ذكرت ذلك قبل الاستراحة؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: والسيد كينيث سكوت لم يعلق، هل هذا صحيح؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: ومن ثم تحدثت عن سيدة قامت بتسهيل الاتصال بالسيد ستيفان بوجو، هل هذا صحيح؟
- 17 الجواب [ترجمة فورية]: صحيح.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: والبارحة بالأمس تلقيت اتصالاً من السيد ستيفان بوجو، هل هذا صحيح؟
- 19 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: وأجبت --
- 21 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] هل أنت متأكد أن هذا الشخص كان ستيفان؟
- 22 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أنا أتطرق إلى هذه المسألة أرجو أن تمهيني بعض الوقت. إني ممتن حضرة القاضي، وسوف أقوم
- 23 بإيضاح ذلك.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً بالأمس تلقيت اتصالاً وأجبت عن هذا الاتصال، هل هذا صحيح؟
- 25 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.

علني

محضر رسمي

الصفحة 40

جلسة علنية

الشاهد: جون كومو - AP02

استجواب مضاد يجريه السيد خان

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: والشخص قال لك مرحبا أنا ستيفان بوجو، هل هذا صحيح؟
- 2 الجواب [ترجمة فورية]: لا أنا سألته إن كان هو ستيفان بوجو أم لا.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: إذا أنت سألت إن كان ستيفان بوجو، نعم أم لا؟
- 4 الجواب [ترجمة فورية]: صحيح.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: ما كانت الإجابة؟
- 6 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: إذا أجريت حديثاً مع ستيفان بوجو لمدة 5 دقائق كحد أقصى، وبالطبع كنت قد تحدثت مع ستيفان بوجو في
- 8 السابق في العام 2013؟
- 9 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: وهل قلت له شكرا ستيفان؟
- 11 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: هل ودعته؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: ودعته قلت وداعا ستيفان أم لا؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: نعم فعلت.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد أنت على إدراك بأهمية القسم؟
- 17 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: لأن السيد سكوت قال لنا في غيابك أن الشخص الذي اتصل بك كان السيد برتراند غانيو، هل هذا صحيح؟
- 19 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: هل أنت تعرف أن السيد غانيو هو من أحد شهود الادعاء في هذه القضية؟
- 21 الجواب [ترجمة فورية]: نعم لا أعرف، لا لا أعرف.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: هل كنت تحاول إخفاء مسألة أنك كنت تتحدث مع أحد شهود الادعاء؟
- 23 الجواب [ترجمة فورية]: كلا، أنا ارتكبت خطأ.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: هل تدرك أهمية هذه الإفادة؟
- 25 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - AP02

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد خان

الصفحة 41

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: هل أنت تدرك أهمية مثل هذه الإفادات في إجراءات جنائية؟
- 2 الجواب [ترجمة فورية]: نعم بالتأكيد.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: هل تعرف ما هو القسم العلني؟
- 4 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: وأنا سألت بشكل محدد، طرحت أسئلة محددة وقلت أن الشخص على الهاتف قلت له مرحبا ستيفان، ألم تقل ذلك؟
- 6 الجواب [ترجمة فورية]: نعم فعلت.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: وقلت إلى اللقاء ستيفان، أليس كذلك؟
- 8 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا ما قلت.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: والآن فجأة عندما أقول لك أن الادعاء قال أنك تحدثت مع برتراند غانيو غيرت ما قلته وقلت نعم هذا صحيح، هل هذا صحيح؟
- 10 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: إذا إفادتك لا يمكن الاستناد إليها؟
- 12 الجواب [ترجمة فورية]: بالتأكيد لا، قلت لك لقد ارتكبت خطأ. أنا التقيت بهذا الشخص مرة أو مرتين في حياتي.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، بما أنك تعرف أنك تحت القسم وأهمية قول الحقيقة لقد أجرينا نقاشاً قبل الاستراحة قلت خلاله أنك أجريت نقاشاً أمام السيد كينيث سكوت فيما يتعلق بستيفان برجو، هل تتذكر ذلك؟
- 14 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: ومن ثم ذكرت سيدة قامت بتسهيل هذا الاتصال مع السيد ستيفان برجو، هل هذا صحيح؟
- 16 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: وبعد الاستراحة مجدداً قلت أن ستيفان برغو هو الذي تحدث معك، أليس كذلك؟
- 18 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: وكانت الاستراحة لمدة نصف ساعة؟
- 20 الجواب [ترجمة فورية]: نعم تقريبا.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: وأيضا قلت إلى اللقاء ستيفان برجو؟
- 22 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا ما قلت.

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد خان

الصفحة 42

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: ولم ترتكب هفوة مثلاً، لقد كنت أعطيت أجوبة محددة تحت القسم بأن الشخص الذي تحدثت معه منذ 24 ساعة
- 2 كان صديق المحكمة السابق السيد ستيفان برجو؟
- 3 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا ما قلت.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً هل أنت تقول أنك ارتكبت هفوة؟
- 5 الجواب [ترجمة فورية]: الأمر ليس بهذه البساطة.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: في الواقع صديق المحكمة للدعاء وفريقه على حد ما تقول أن فريق صديق المحكمة سهل الاتصال بينك وبين السيد
- 7 برتراند غانيو، هل هذا صحيح؟
- 8 الجواب [ترجمة فورية]: نعم صحيح.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: بينك وبين شاهد آخر؟
- 10 الجواب [ترجمة فورية]: أنا لست مدرك ولم أكن أعلم أن السيد غانيو هو شاهد.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: هل تعرف أن صديق الادعاء يعرف من هم شهوده؟
- 12 الجواب [ترجمة فورية]: أعتقد أنه يعرف ذلك.
- 13 السيد سكوت [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أعتذر على مقاطعة المحامي ولكن هناك خطأ في السطر 22. فالشاهد قال الأمر ليس،
- 14 الشاهد قال الأمر بهذه البساطة، وليس، ليس بهذه البساطة. إذاً كان خطأ في محضر الجلسة.
- 15 السيد خان:
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، ما تفعل حالياً؟
- 17 الجواب [ترجمة فورية]: أنا متقاعد.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: أنت متقاعد في كندا؟
- 19 الجواب [ترجمة فورية]: هذا صحيح.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: لقد تركت المحكمة الخاصة بلبنان في العام 2013، هل هذا صحيح؟
- 21 الجواب [ترجمة فورية]: نعم، في كانون الأول من العام 2013.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: أنت تعرف أنه يمكن تعقب الاتصالات، أليس كذلك؟
- 23 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: وأنت تعرف أن هناك مواقع تسمح لنا بتحديد من اتصل بمن وفي أي وقت، أنت تعرف ذلك؟
- 25 الجواب [ترجمة فورية]: أنا مدرك ذلك.

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد خان

الصفحة 43

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: أنت بقيت على اتصال بأصدقاء في مكتب المدعي العام بعد أن غادرت المحكمة، أليس كذلك؟ وأنت تعرف أنك
- 2 تحت القسم؟
- 3 الجواب [ترجمة فورية]: لقد حافظت على اتصالات منحصرة ومحددة جدا مع موظفي وأصدقاء مكتب الادعاء.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: ماذا عن الأصدقاء في قسم الحماية والشهود؟
- 5 الجواب [ترجمة فورية]: أنا لم أعد على اتصال معهم منذ أن غادرت المحكمة.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: ما هي ظروف مغادرتك للمحكمة؟ هل غادرت على علاقات جيدة مع هذه المحكمة وهذه المنظمة أم هناك
- 7 مشاكل؟
- 8 السيد سكوت [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود أن أعترض لأنني سمحت للسيد خان بالخوض في التفاصيل ولكنه يتعد كثيرا عن
- 9 القضية وهذه المسائل لا أساس لها وهذه الأسئلة لا أساس لها.
- 10 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] هل يمكن أن تشرح الهدف من هذه الأسئلة.
- 11 بشكل عام.
- 12 السيد خان [ترجمة فورية]: نحن نقول أن هذا الشاهد أدلى بالقسم وهو قد كذب على هذه المحكمة، وهو محقق يتمتع بالخبرة وقد عمل
- 13 لمدة 38 سنة في الشرطة الكندية وعمل في هذا المبنى. وأنا طلبت منه عدة مرات أن يجيب عن ستيفان برجو وهو لم يرتكب هفوة. وهو
- 14 قال هذا الأمر تحت القسم قبل الاستراحة وبعد الاستراحة وهو غير فقط أقواله عندما قلت أن صديق المحكمة للادعاء كينيث سكوت
- 15 كرر ذلك للمحكمة وفجأة غير رأيه وأقواله وقصته من دون أي سبب وجيه.
- 16 حضرة القاضي، إن مصداقية هذا الشاهد على المحك ومشكك بأمرها ونحن نقول أن ظروف مغادرته يمكن أن تؤثر على
- 17 مصداقيته.
- 18 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أنا لم أفهم، ما كان طلبك؟ هل طلبت الحديث مع من تحديدا؟
- 19 الشاهد [ترجمة فورية]: كان طلبي الحديث مع برتراند غانيو.
- 20 السيد سكوت [ترجمة فورية]: لقد جلست عندما طرحت السؤال ولكنني أكرر ما سبق وذكرته اليوم. السيد خان يتحدث بلغة الاتهام،
- 21 كل شيء بالنسبة إليه كذب وغير أخلاقي وهو يفكر بأسوأ السيناريوهات والاستنتاجات. فهذا الشاهد ارتكب خطأ أمام المحكمة. وواقع
- 22 أن السيد خان يحاول أن يقول ويذكر باسم ستيفان فالشاهد أخطأ ومن ثم صحح هذا الخطأ.
- 23 السيد خان [ترجمة فورية]: [مقاطعا]
- 24 المترجمة الفورية: تداخل الكلام.
- 25 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] أنا سأجيب، هذا وقت الاستجواب المضاد وهناك بعض المبالغة ويمكن السماح بذلك.

- 1 السيد سكوت [ترجمة فورية]: بعض المبالغة والمغالاة ولكن عندما نبدأ باتهام الشاهد بالكذب في حين أنه ارتكب خطأً أعتقد أننا نكون
- 2 قد نخطئنا الحدود.
- 3 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، هل يمكن أن أدلي بملاحظة وهو أننا معنا شاهد نشكك بشهادته وهو على منصة الشهادة.
- 4 وهو من الواضح أنه تم إعطائه بعض المعلومات.
- 5 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لقد--
- 6 السيد خان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، لا يمكن أن نحتفظ بهذا الاعتراض في وجود الشاهد لأن الشاهد سوف يسترشد بهذه
- 7 الاعتراضات. حضرة القاضي أود أن أطرح السؤال.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، ما كانت ظروف مغادرتك للمحكمة الخاصة بلبنان؟
- 9 الجواب [ترجمة فورية]: كان قراراً شخصياً.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: هل غادرت على علاقة ودية؟
- 11 الجواب [ترجمة فورية]: نعم بالطبع.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: وكنت قد تلقيت اطراءات وإثناءات؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: وعندما بقيت على اتصال بموظفي المحكمة وموظفي مكتب الادعاء، هل ناقشت معهم وقلت لهم أنك ستعود إلى
- 15 لاهاي؟
- 16 الجواب [ترجمة فورية]: فعلت ذلك في إحدى المناسبات.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً في إحدى المرات قلت لأحدهم أنك ستعود إلى لاهاي للإدلاء بإفادتك؟
- 18 الجواب [ترجمة فورية]: لا، خلال الاتصال مع هذا الشخص ذكرت أنه من الممكن أن أعود في أحد الأيام.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، أنت تدرك أنك تحت القسم، هل ناقشت مع أي شخص كان مسائل تتعلق ببث قناة الجديد؟
- 20 وأنت تدرك أنك أدليت بالقسم؟
- 21 الجواب [ترجمة فورية]: لا لم أفعل ذلك.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، ما عدد المرات التي تحدثت فيها مع السيد كينيث سكوت؟
- 23 الجواب [ترجمة فورية]: مرتان.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: ومتى كانت المرة الأولى؟
- 25 الجواب [ترجمة فورية]: في يوم الجمعة العظيمة، أعتقد أنه كان في 15 من الشهر الماضي. لست متأكدًا من التاريخ ولكن كان يوم الجمعة

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد خان

الصفحة 45

- 1 العظيمة الأخير .
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: أجرى الحديث على الهاتف؟
- 3 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: وتحدثت عن مثولك هنا؟
- 5 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: هل ناقشت معه مثلاً شهادتك وإفادتك بشكل عام؟
- 7 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: هل كانت معك نسخة عن إفادتك لدى حديثك مع السيد كينيث سكوت؟
- 9 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: متى أعطيت هذه النسخة عن الإفادة؟
- 11 الجواب [ترجمة فورية]: منذ حزيران/يونيو من العام الماضي عندما جرى إعدادها.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: إذا كنت تحتفظ بهذه الإفادة منذ حزيران الماضي؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: صحيح.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: ولم يقل صديق المحكمة أنه سيأخذها منك أو أنه ستحظى بفرصة إنعاش ذاكرتك في الوقت المناسب، احتفظت بالإفادة؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: صحيح.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: وقرأت هذه الإفادة؟
- 17 الجواب [ترجمة فورية]: نعم فعلت ذلك؟
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: عدت مرات؟
- 19 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: وناقشت هذه الإفادة في الاتصال الهاتفي مع السيد كينيث سكوت، هل هذا صحيح؟
- 21 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: وهل قلت للسيد كينيث سكوت أن هناك معلومات أخرى قد تكون متوافرة ليست موجودة في الإفادة وأنت تدرك أنك تحت القسم؟
- 23 الجواب [ترجمة فورية]: أي معلومات أخرى؟

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: لربما استطعنا أن نطرح السؤال مرة أخرى لأننا لا نتبع النص المدون. سوف أحاول طرح السؤال مجدداً، في إطار هذا
- 2 الحديث هل قلت للسيد سكوت إنه لربما ثمة معلومات إضافية متاحة لم ترد في هذه الإفادة؟ وتذكر أنك تحت القسم.
- 3 الجواب [ترجمة فورية]: ليس بحسب علمي.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: هل اقترحت للسيد كينيث سكوت أنه لربما هنالك معلومات أخرى متاحة من الادعاء؟
- 5 الجواب [ترجمة فورية]: كلا.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: كم دام هذا الحديث مع السيد كينيث سكوت؟
- 7 الجواب [ترجمة فورية]: بحسب ما أتذكر ساعة ونصف.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: ساعة ونصف، إذا أنتم تحدثتم عن الإفادة، هل هذا صحيح؟
- 9 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: تحدثتم عن الحلقات التي بثت، هل هذا صحيح؟ أي على تليفزيون الجديد؟
- 11 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: وتحدثتم أيضاً عن التدخل في مسألة الشهود، هل هذا صحيح؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: لا أتذكر ذلك، مسألة تدخل لا أفهم ذلك.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: هل كان لك أي حديث مع السيد كينيث سكوت بشأن أي شخص ورد في الحلقات التي بثت ولم يعد يريد أن
- 15 يتعاون مع المحكمة بسبب هذه الحلقات؟
- 16 الجواب [ترجمة فورية]: كلا.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: لم تكن هنالك مثل هذه الأحاديث، هل تحدثت مع السيد كينيث سكوت إذاً عن آثار بث الحلقات على الثقة
- 18 في المحكمة؟
- 19 الجواب [ترجمة فورية]: لست متأكداً ما الذي يعنيه مصطلح الثقة في المحكمة.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: هل تحدثتما عن مسألة الثقة في المحكمة، ثقة الرأي العام في المحكمة مع السيد كينيث سكوت؟
- 21 الجواب [ترجمة فورية]: أنت تسألني إذاً إن كان لبث الحلقات، هل لك أن تعيد السؤال؟
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: نعم هل تحدثت في خلال الساعة والنصف معه مع السيد كينيث سكوت عن آثار الحلقات التي بثت على
- 23 تليفزيون الجديد على الرأي العام؟
- 24 الجواب [ترجمة فورية]: نعم أعتقد أننا فعلنا ذلك.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: أين كان السيد كينيث سكوت عندما أجريتما هذا الحديث؟

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد خان

الصفحة 47

- 1 الجواب [ترجمة فورية]: أعتقد أنه كان في منزله الريفي.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: في الولايات المتحدة؟
- 3 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: وأنت في كندا؟
- 5 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: ومتى حصل هذا الحديث في أي وقت؟
- 7 الجواب [ترجمة فورية]: أعتقد أنه في وقت كان ذلك عند الساعة 3.30 عصرا بحسب ما أعتقد.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: نعم، وكيف اتصل بك السيد كينيث سكوت لتحديد هذا الموعد الهاتفي عبر البريد الإلكتروني أم عبر الهاتف؟
- 9 الجواب [ترجمة فورية]: عبر البريد الإلكتروني.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: ومتى وصلت هذا البريد قبل هذا الحديث الذي امتد على ساعة ونصف؟
- 11 الجواب [ترجمة فورية]: لا أتذكر.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: وأنت رديت على هذا البريد، هل هذا صحيح؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: واتفقتما على الوقت؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: وكم من بريد إلكتروني أرسلت إلى السيد كينيث سكوت؟
- 17 الجواب [ترجمة فورية]: بريدان أم اثنين.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: 2 أم 3، وكم بريد إلكتروني تلقيت من السيد كينيث سكوت؟
- 19 الجواب [ترجمة فورية]: 2 أم 3.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: 2 أم لربما 3، إذاً كم مجموع. وأنت اتصلت مع أعضاء آخرين من فريقه، هل هذا صحيح؟
- 21 الجواب [ترجمة فورية]: متى؟
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: هل اتصلت بأعضاء آخرين من فريقه؟
- 23 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: قبل البارحة مع من تكلمت؟
- 25 الجواب [ترجمة فورية]: تكلمت مع الشخص مع اللحية والشعر الطويل الذي يجلس هنا في المقدمة وتحدثت أيضا مع السيدة في الخلف

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد خان

الصفحة 48

- 1 وترتدي النظارات.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: وهل تعرف ما اسم الشخص الذي يجلس في الصف الأمامي؟
- 3 الجواب [ترجمة فورية]: لا أعرف.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: وكم مرة تكلمت معه؟
- 5 الجواب [ترجمة فورية]: مرتان.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: متى كانت المرة الأخيرة؟
- 7 الجواب [ترجمة فورية]: البارحة.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: وقبل ذلك؟
- 9 الجواب [ترجمة فورية]: في شهر حزيران/يونيو.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: وكم دام هذا الحديث؟
- 11 الجواب [ترجمة فورية]: لربما ثلاثة أرباع الساعة.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: وأين كان هذا الشخص؟ أنت تقصد هذا الشخص هنا؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: إلى يسارك في آخر الصف إذاً.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: أنا أعتذر؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: إذاً في آخر هذا الصف الأمامي مع اللحية.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: أنا أعتذر، إذاً عن ماذا تحدثتما؟
- 17 الجواب [ترجمة فورية]: إن كنت قد أعددت إفادتي وتحدثت معه بشأن فحوى الإفادة وإلى ما هنالك.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً، وهل كلمته على الهاتف؟
- 19 الجواب [ترجمة فورية]: كلا.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: كان الاجتماع وجها لوجه؟
- 21 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: وأين حصل ذلك؟
- 23 الجواب [ترجمة فورية]: في هذا المبنى، أعتقد أن حصل ذلك في مكتب صديق المحكمة ولهذا المناسبة كان في الطابق الأول.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: وكانت الإفادة معك؟
- 25 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد خان

الصفحة 49

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: وهل أخذت الملاحظات؟
- 2 الجواب [ترجمة فورية]: لم أخذ أي ملاحظات.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: هل دون هو الملاحظات؟
- 4 الجواب [ترجمة فورية]: أنا لا أتذكر إن كان يدون الملاحظات أم لا.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: وأنت أرسلت له بريد إلكتروني؟
- 6 الجواب [ترجمة فورية]: كلا.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: وباستثناء هذا الشخص مع من تحدثت بعدها؟
- 8 الجواب [ترجمة فورية]: في الصف الثاني إلى الخلف ثمة سيدة جالسة ترتدي النظارات إلى اليمين.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: وكم مرة تكلمت مع هذه السيدة؟
- 10 الجواب [ترجمة فورية]: مرتان.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: مرة بالأمس، هل هذا صحيح؟
- 12 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: وقبل ذلك؟
- 14 الجواب [ترجمة فورية]: في حزيران/يونيو من العام المنصرم.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: وهل كلمتها وحدها؟
- 16 الجواب [ترجمة فورية]: كلا.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: من كان حاضرا؟
- 18 الجواب [ترجمة فورية]: الشخص الذي لديه اللحية.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: ودام الاجتماع ثلاثة أرباع الساعة؟
- 20 الجواب [ترجمة فورية]: كلا، غادرت السيدة في أول الاجتماع لا أذكر كم بقيت في خلال الاجتماع.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: وكلمتها على الهاتف؟
- 22 الجواب [ترجمة فورية]: كلا.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: هل حصلت على بريد إلكتروني منها؟
- 24 الجواب [ترجمة فورية]: كلا.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: ألم ترسل لها أي بريد إلكتروني؟

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - APO2

جلسة علنية

مسائل استدلالية

الصفحة 50

- 1 الجواب [ترجمة فورية]: كالا.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: هل من شخص آخر كلمته؟
- 3 الجواب [ترجمة فورية]: لا أرى جيدا بسبب البعد ولكن لربما السيدة في الصف الخلفي إلى يسارك.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: وكم مرة التقيت بها؟
- 5 الجواب [ترجمة فورية]: مرتان.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: ما اسمها؟
- 7 الجواب [ترجمة فورية]: لا أعرف ما هي شهرتها ولكن اسمها [مموه].
- 8 السيد خان [ترجمة فورية]: أعرف أننا في جلسة مغلقة وأود أن تدرج كل الأسماء في السجل العام وأعتقد أنه يجب أن يدون أعضاء أسماء
- 9 كل الفريق في هذه القاعة لأن ذلك قد يكون مهما لنا في الخطوات التالية.
- 10 السيد خان [ترجمة فورية]: سوف أبذل قصارى جهدي شكرا.
- 11 سيدي القاضي، لدي طلب آخر وبشأن عدم الكشف عن المواد وما من ملاحظات مقابلة، ما من ملاحظات للمحققين،
- 12 لاسيما فيما يتعلق بهذا الحديث الذي دام ثلاثة أرباع الساعة مع الشاهد. هذا ينتهك الممارسات الحسنة الدولية التي ستطبقها هذه
- 13 الدولة. ما من سبب لعدم الاحتفاظ بمثل هذه السجلات. وتحدثنا عن خبرة الفريق مقابل هذه الممارسات العادية. ونحن نقول إن بذلك
- 14 جرى انتهاك حقوق السيدة كرمي الخياط وشركة الجديد.
- 15 حضرة القاضي، لم يكشف صديق المحكمة عن تيسير الاجتماعات مع هذا الشاهد، بين هذا الشاهد والسيد برتراند غانيو
- 16 ويعلم صديق المحكمة إن الشخص الثاني هو شاهد في هذه القضية. أنا أطلب الكشف الكامل عن الوثائق وأطلب شرحا وأطلب منكم
- 17 أن تحددوا إن كان ذلك يشكل انتهاكا للإجراءات.
- 18 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: إن تمكنت من دعم هذا الطلب ببعض التعليقات فيما يتعلق بالمادة 111، أي لماذا لا تدرج هذه الوثائق
- 19 في إطار هذه المادة، وفيما يتعلق بالتقارير والمذكرات أي وثائق داخلية فإن وثائق الإعداد لا تخضع لعملية الكشف بموجب هذه المادة
- 20 وتستطيعون أن تقدموا مذكرة خطية.
- 21 السيد خان [ترجمة فورية]: سوف أقوم بذلك ولكن أود أن أقول إن هذه المادة لا تسمح بتجاوز قواعد الكشف وقد برزت في السنوات
- 22 20 الماضية في محاكم رواندا ويوغوسلافية وفي المحكمة الجنائية الدولية، وأيضا في سيراليون. وبالتالي الهدف هو حماية تحليل الإفادات مثلا
- 23 ولكن لا يمكن إخفاء الاتصال بشاهد في الإجراءات. وبالتالي من المهم تسجيل هذه المسائل. واليوم هذا مثال واضح على هذه المشكلة.
- 24 ونحن نستند بذلك إلى تجارب إلى كل المحاكم الخاصة والمحكمة الخاصة لسيراليون والمحكمة الجنائية الدولية فيما يتعلق بمثل هذه
- 25 الاتصالات. ولكن فيما يتعلق بفحوى الإفادة فعلينا أن نسجل ذلك وثمة اجتهادات عديدة لدعم ذلك. ولكن أنا كنت أو أنا مسرور

علني

محضر رسمي

الشاهد: جون كومو - AP02

جلسة علنية

مسائل استدلالية

الصفحة 51

- 1 لتقدمي مذكرة خطية ولربما نستطيع أن نواصل إن سمحت لي الغرفة بذلك.
- 2 لربما أن اللغة العربية تهدف إلى فعل أكثر فصاحة. حضرة القاضي أنا لاحظت أن هذه مشكلة الكشف لم نكن نتوقعها، قد
- 3 سلطت الضوء على ذلك صباح اليوم وبالتالي تقديري--
- 4 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] كم من الوقت تحتاج؟
- 5 السيد خان [ترجمة فورية]: 3 ساعات.
- 6 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: نستطيع أن نواصل حتى الساعة السادسة إلا ربع وبعدها نرفع الجلسة.
- 7 السيد زيفيتش [ترجمة فورية]: نحن لا نتلقى أي نص مدون على الشاشة.
- 8 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: حسناً، لربما موظف قلم المحكمة يستطيع أن يعالج هذه المشكلة.
- 9 [تداول غرفة الدرجة الأولى ورئيس قلم المحكمة]
- 10 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: من الأفضل أن نرفع الجلسة إذ أن هنالك مشكلة تقنية.
- 11 إذاً بسبب هذه المشكلة التقنية سنرفع الجلسة حتى يوم غد.
- 12 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 13 -- تأجيل الجلسة في الساعة 5.26 من بعد الظهر.